

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 november 1996 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juli 1969 betreffende de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit", heeft op 18 september 1997 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 7 novembre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 relatif aux conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère", a donné le 18 septembre 1997 l'avis suivant :

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. De verwijzing in het eerste lid van de aanhef naar het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 kan worden aangevuld met de woorden "inzonderheid op artikel 12".

2. Ook in het tweede lid van de aanhef kan de verwijzing naar de rechtsgrond nader worden gepreciseerd. Men schrijve dan ook : "inzonderheid op de artikelen 5, tweede lid, en 6, tweede lid", in plaats van "inzonderheid op artikel 6".

Artikel 1

In het ontworpen 7^o dient de wet van 3 juli 1978 met het juiste opschrift te worden vermeld. Men schrijve dan ook "betreffende de arbeidsovereenkomsten" in plaats van "op de arbeidsovereenkomsten". In de Franse tekst schrijve men daarenboven "le montant indiqué à l'article 69" in plaats van "le montant repris à l'article 69".

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. La référence que fait le premier alinéa du préambule à l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 peut être complétée par les mots "notamment l'article 12".

2. Au deuxième alinéa du préambule, également, la référence au fondement légal peut être mieux précisée. On écrira dès lors : "notamment les articles 5, alinéa 2, et 6, alinéa 2" au lieu de "notamment l'article 6".

Article 1er

Dans le 7° en projet, il y a lieu de mentionner la loi du 3 juillet 1978 avec son intitulé exact. On écrira par conséquent : "relative aux contrats de travail" au lieu "sur les contrats de travail". Dans le texte français, il convient d'écrire en outre "le montant indiqué à l'article 69" au lieu de "le montant repris à l'article 69".

De kamer was samengesteld uit

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. DE BRABANDERE